

Finnish Review Summary: Body weight [Observation] (Revision: 14) - Consolidated view of 3 reviews

Body weight

Header

Purpose To record the body weight of an individual - both actual and approximate.	Yksilön painon kirjaamista varten - sekä mitatun että arvioidun.	<i>Riikka Lahtela (13-Dec-2024)</i> Vaihdetaanko yksilö-termi henkilöksi? <i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i> Käytetään yksilön sijaan termiä henkilö.
Use To be used for recording the actual measurement of body weight, including when the individual is missing a body part due to a congenital cause or after surgical removal. A statement identifying the physical incompleteness of the body can be recorded in the 'Confounding factors' data element, if required. This is the usual archetype to be used for a typical measurement of weight, for example self-measured by the individual at home, a clinician measurement in a clinic/hospital, or a fitness instructor in a gymnasium. Can also be used for recording an approximation of body weight measurement in a	Käytetään todellisen painon mittaamiseen, myös silloin, kun yksilöstä puuttuu kehonosa synnynnäisen syyn tai kirurgisen poiston jälkeen. Huomautus, joka identifioi kehon fyysisen epätäydellisyyden, voidaan tallentaa tarvittaessa "Sekoittavat tekijät" - dataelementtiin. Tämä on tavanomainen arkkityyppi, jota käytetään tyypilliseen painon mittaamiseen, esimerkiksi yksilön itsensä mittaamana kotona tai klinikon mittausta klinikalla / sairaalassa. Voidaan käyttää myös kehon painonmittauksen arvioimiseen kliinisessä skenaariossa, jossa ei ole mahdollista mitata tarkasti painoa - esimerkiksi yhteistyökyvyttömän lapsen painon mittaaminen tai arvioimalla syntymättömän sikiön painoa (sikiön painon tallennus tapahtuu äidin terveystietoihin). Tätä ei mallinneta nimenomaisesti arkkityypissä, koska openEHR-referenssimalli mahdollistaa likiarvot minkä tahansa määrällisen datatyyppin määrittämiseksi	<i>Riikka Lahtela (13-Dec-2024)</i> Vaihdetaanko yksilö-termi henkilöksi? Kirjoitusvirhekohtassa: "Sekoittavat tekijät" -dataelementtiin Onko sekoittavat tekijät hyvä suomennos? Voisiko olla haittaavat tekijät? <i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i> Muutama korjaus käännöksen ensimmäiseen kappaleeseen: Käytetään todellisen painon mittaamiseen, myös silloin, kun henkilöstä puuttuu kehonosa synnynnäisen syyn tai kirurgisen poiston jälkeen. Huomautus, joka identifioi kehon fyysisen epätäydellisyyden, voidaan tallentaa tarvittaessa "Sekoittavat tekijät" - dataelementtiin. Tämä on tavanomainen arkkityyppi, jota käytetään tyypilliseen

<p>clinical scenario where it is not possible to measure accurately body weight - for example, weighing an uncooperative child, or estimating the weight of an unborn fetus (where the 'subject of data' is the Fetus and recording occurs within the mother's health record). This is not modelled explicitly in the archetype as the openEHR Reference model allows approximations for any Quantity data type by setting the attribute Magnitude_status to the value '~'. At implementation, for example, an application user interface could allow clinicians to select an appropriately labelled check box adjacent to the Weight data field to indicate that the recorded weight is an approximation, rather than actual. To be used for recording weight change, that is, either weight loss or weight gain. This can currently be modelled by constraining the 'any event' to an interval with associated mathematical function of increase or decrease, as appropriate.</p>	<p>määrittelemällä attribuutin Magnitude_status arvoon '~'. Sovelluksen käyttöliittymä voisi antaa lääkäreille mahdollisuuden valita asianmukaisesti merkitty valintaruutu Paino-datakentän viereen osoittaakseen, että tallennettu paino on likiarvio eikä todellinen. Käytetään painonmuutoksen tallentamiseen eli painonpudotukseen tai painonnousuun. Tätä voidaan nykyisin mallinnuttaa rajoittamalla "mikä tahansa tapahtuma" väliajoin, johon liittyy matemaattinen funktion lisäys tai pieneneminen.</p>	<p>painon mittaamiseen, esimerkiksi henkilön itsensä mittaamana kotona tai ammattihenkilön mittaamana sosiaali- ja terveydenhuollon yksikössä.</p> <p><i>Anna-Leena Karvonen (09-Jan-2025)</i> Ylimääräinen r "Sekoittavat tekijätr" ... Tämä on tavanomainen arkkityyppi, jota käytetään tyypilliseen painon mittaamiseen, esimerkiksi yksilön itsensä mittaamana kotona tai klinikon mittaus klinikalla / sairaalassa. -> Tämä on tavanomainen arkkityyppi, jota käytetään tyypilliseen painon mittaamiseen, esimerkiksi kotimittaus tai terveydenhuollon ammattilaisen mittaus terveystasemalla /sairaalassa. .. Käytetään painonmuutoksen tallentamiseen eli painonpudotukseen tai painonnousuun. Tätä voidaan nykyisin mallinnuttaa rajoittamalla "mikä tahansa tapahtuma" väliajoin, johon liittyy matemaattinen funktion lisäys tai pieneneminen. -> Käytetään painonmuutoksen tallentamiseen, joka on joko painonpudotusta tai - nousua. Tämä voidaan tällä hetkellä mallintaa rajoittamalla "mikä tahansa tapahtuma" aikaväliksi , johon liittyy matemaattinen lisäyksen tai pienenemisen funktio tarpeen mukaan.</p>
<p>Misuse Not to be used to record</p>	<p>Ei saa käyttää säädetyn painotiedon</p>	<p><i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i></p>

<p>a calculated body weight, such as an estimation of the body weight of a person with one or more limbs missing. A calculated body weight may be based on, some or all of, the measured body weight, other body measurements and an algorithm. Use other OBSERVATION archetypes for this purpose. Not to be used to record the weight of a body part or other object.</p>	<p>tallentamiseen, esim. laskemalla raajan amputointia suorittavan henkilön koko kehon paino muiden kehon osien mittausten ja algoritmin perusteella - käytä OBSERVATION.body_weight-adjusted tähän tarkoitukseen. Ei saa käyttää ruumiinosan painon tallentamiseen.</p>	<p>Korjausehdotus käännöksen ensimmäiseen kappaleeseen: Ei saa käyttää lasketun painon kirjaamiseen, kuten sellaisen henkilön painon arvioimiseen, jolta puuttuu yksi tai useampi raaja. Laskettu paino voi perustua osaan tai kaikkiin mitattuihin painoihin, muihin kehon mittauksiin ja algoritmiin. Käytä tähän tarkoitukseen muita HAVAINTO-arkkityyppejä.</p> <p><i>Anna-Leena Karvonen (09-Jan-2025)</i> Tässä väärinymmärryksen mahdollisuus: Ei saa käyttää säädetyn painotiedon tallentamiseen, esim. laskemalla raajan amputointia suorittavan henkilön koko kehon paino muiden kehon osien mittausten ja algoritmin perusteella Tulisi olla esim. -> Ei saa käyttää säädetyn painotiedon tallentamiseen, esim. kuten yhden tai useamman raajansa menettäneen henkilön painoarvioon. Laskennallinen paino voi perustua osaan tai kokonaan mitattuun painoon, muihin kehon mittauksiin ja algoritmiin.</p>
<p>Keywords weight gain loss increase decrease mass estimate actual</p>	<p>paino, massa, kasvu, arvio</p>	<p><i>Anna-Leena Karvonen (09-Jan-2025)</i> loss ja decrease kääntämättä. Menetys?/Lasku? actual kääntämättä. Todellinen?</p>

Details

Body weight Measurement of the body weight of an individual.	Paino Henkilön painon mittaaminen.	<i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i> Pitäisikö kuvauksen olla olla: Henkilön paino tai henkilön painon mittaustulos? Nykyinen kuvaus viittaa tekemiseen.
Any event Default, unspecified point in time or interval event which may be explicitly defined in a template or at run-time.	Mikä tahansa tapahtuma Oletusarvoinen, määrittämättömänä ajanhetkenä tai ajanjaksolla ilmenevä tapahtuma, joka voi olla määritetty tarkasti jossakin mallissa tai suorituksen aikana.	<i>Anna-Leena Karvonen (09-Jan-2025)</i> Oletusarvoinen, määrittämättömänä ajanhetkenä tai ajanjaksolla ilmenevä tapahtuma, joka voi olla määritetty tarkasti jossakin mallissa tai suorituksen aikana. -> Oletusarvo, määrittämätön ajanhetki tai aikaväli, joka voidaan nimenomaisesti määritellä templaatilla tai suorituksen aikana.
State of dress Description of the state of dress of the person at the time of weighing.	Vaatetus Kuvaus mitattavan vaatetuksesta mittaushetkellä.	<i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i> Korjausehdotus: Kuvaus henkilön vaatetuksesta painon mittaushetkellä.
Nappy/diaper Wearing only a nappy - which may add significantly to weight.	Vaippa Ainoastaan vaippa - voi lisätä merkittävästi painoa.	<i>Anna-Leena Karvonen (09-Jan-2025)</i> Ainoastaan vaippa -> Päällä ainoastaan vaippa
Fully clothed, without shoes Clothing which may add significantly to weight.	*Fully clothed, without shoes (en) *Clothing which may add significantly to weight. (en)	<i>Riikka Lahtela (13-Dec-2024)</i> Suomennos puuttuu <i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i> Käännös taitaa puuttua: text=Vaatteet päällä, ilman kenkiä Description=Vaatetus, joka voi merkittävästi lisätä painoa. <i>Anna-Leena Karvonen (09-Jan-2025)</i> Käännös puuttuu. Translated node text: Vaatteet päällä, ilman kenkiä. Translated description: Vaatetus, joka voi merkittävästi lisätä painoa.
Confounding factors Record any issues or factors that may impact on the measurement of body weight eg timing in menstrual cycle, timing of recent bowel motion or noting of amputation.	Sekoittavat tekijät Painon mittaamiseen vaikuttavia tekijöitä, jotka voivat vaikuttaa mittaustulokseen. Esimerkiksi kuukautiskierto, viimeaikainen suolen toiminta tai merkki amputaatiosta.	<i>Anna-Leena Karvonen (09-Jan-2025)</i> Esimerkiksi kuukautiskierto, viimeaikainen suolen toiminta tai merkki amputaatiosta -> Esimerkiksi kuukautiskierron vaihe, suolen toiminnan edellinen ajankohta tai amputaation huomioiminen.

Overall Comments

Overall comments	<i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i> A few noteworthy comments on the translation.
Overall recommendation	<i>Riikka Lahtela (13-Dec-2024)</i> Minor Revision <i>Henri Huttunen (06-Jan-2025)</i> Minor Revision <i>Anna-Leena Karvonen (09-Jan-2025)</i> Minor Revision